

Bill 200

Private Member's Bill

Projet de loi 200

Projet de loi d'un député

1st Session, 39th Legislature,
Manitoba,
56 Elizabeth II, 2007

1^{re} session, 39^e législature,
Manitoba,
56 Elizabeth II, 2007

BILL 200

PROJET DE LOI 200

**THE HEALTH SERVICES AMENDMENT
AND HEALTH SERVICES INSURANCE
AMENDMENT ACT**

**LOI MODIFIANT LA LOI
SUR LES SERVICES DE SANTÉ ET
LA LOI SUR L'ASSURANCE-MALADIE**

Mr. Gerrard

M. Gerrard

First Reading / Première lecture : _____

Second Reading / Deuxième lecture : _____

Committee / Comité : _____

Concurrence and Third Reading / Approbation et troisième lecture : _____

Royal Assent / Date de sanction : _____

EXPLANATORY NOTE

This Bill emphasizes that health services delivered under *The Health Services Act* and *The Health Services Insurance Act* must comply with the program criteria set out in the *Canada Health Act*. It also requires that the services comply with the fundamental principle of accountability.

NOTE EXPLICATIVE

Le présent projet de loi établit que les services de santé offerts en vertu de la *Loi sur les services de santé* et la *Loi sur l'assurance-maladie* doivent satisfaire aux conditions d'octroi énumérées dans la *Loi canadienne sur la santé*. Il exige également que ces services respectent le principe fondamental de l'obligation redditionnelle.

BILL 200

**THE HEALTH SERVICES AMENDMENT
AND HEALTH SERVICES INSURANCE
AMENDMENT ACT**

(Assented to _____)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

C.C.S.M. c. H30 amended

1(1) The Health Services Act is amended by this section.

1(2) The following is added after section 2:

Fundamental principles of health service delivery

2.1 This Act recognizes and requires that health services delivered under this Act must comply with the following fundamental principles:

(a) the program criteria set out in sections 7 to 12 of the *Canada Health Act*, which are

- (i) public administration,
- (ii) comprehensiveness,
- (iii) universality,

PROJET DE LOI 200

**LOI MODIFIANT LA LOI
SUR LES SERVICES DE SANTÉ ET
LA LOI SUR L'ASSURANCE-MALADIE**

(Date de sanction : _____)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

Modification du c. H30 de la C.P.L.M.

1(1) Le présent article modifie la Loi sur les services de santé.

1(2) Il est ajouté, après l'article 2, ce qui suit :

Principes fondamentaux en matière de prestation de services de santé

2.1 La présente loi reconnaît l'importance des principes fondamentaux suivants et exige que les services de santé offerts en vertu de celle-ci les respectent :

a) les conditions d'octroi énumérées aux articles 7 à 12 de la *Loi canadienne sur la santé* :

- (i) la gestion publique,
- (ii) l'intégralité,
- (iii) l'universalité,

(iv) portability,

(v) accessibility;

(b) the additional fundamental principle of accountability.

(iv) la transférabilité,

(v) l'accessibilité;

b) le principe fondamental supplémentaire de l'obligation redditionnelle.

C.C.S.M. c. H35 amended

2(1) **The Health Services Insurance Act** is amended by this section.

Modification c. H35 de la C.P.L.M

2(1) **Le présent article modifie la Loi sur l'assurance-maladie.**

2(2) *The following is added after section 1:*

Fundamental principles of health service delivery

1.1 This Act recognizes and requires that health services delivered under this Act must comply with the following fundamental principles:

(a) the program criteria set out in sections 7 to 12 of the *Canada Health Act*, which are

(i) public administration,

(ii) comprehensiveness,

(iii) universality,

(iv) portability,

(v) accessibility;

(b) the additional fundamental principle of accountability.

2(2) *Il est ajouté, après l'article 1, ce qui suit :*

Principes fondamentaux en matière de prestation de services de santé

1.1 La présente loi reconnaît l'importance des principes fondamentaux suivants et exige que les services de santé offerts en vertu de celle-ci les respectent :

a) les conditions d'octroi énumérées aux articles 7 à 12 de la *Loi canadienne sur la santé* :

(i) la gestion publique,

(ii) l'intégralité,

(iii) l'universalité,

(iv) la transférabilité,

(v) l'accessibilité;

b) le principe fondamental supplémentaire de l'obligation redditionnelle.

Coming into force

3 *This Act comes into force on the day it receives royal assent.*

Entrée en vigueur

3 *La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.*